

# PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1953 - ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

## MAJORQUE ET LE TGV

Chaque année, l'arrivée de l'été et de la saison touristique provoque le chaos dans plusieurs aéroports européens, et tout particulièrement à Son Sant Joan. Il n'est pas nécessaire d'insister sur le fait que, durant les mois de juillet et août, époque privilégiée des vacances, plusieurs dizaines de millions de personnes sillonnent le ciel européen à la recherche de leur petit paradis particulier. L'augmentation énorme du nombre de vols mène les aéroports les plus importants à la saturation. Cette année, et comme le veut la tradition depuis la mort de Franco, les menaces de grève des contrôleurs aériens pour la fin août, date culminante du trafic aérien, a mis les milieux touristiques en état de tension nerveuse. De Majorque on ne peut pas sortir en voiture ni en train; uniquement par avion ou bateau. Or la Trasméditerranée, déjà surchargée de passagers à ces dates, ne pouvait pas faire un seul voyage

(Suivre page suivante)



Train TGV a France.



### MALLORCA, TIERRA DE CONTRASTES

Es demasiado tópica la ecuación: Mallorca = mar y playa. Si bien es verdad que tenemos muy buenas playas (ahora homologadas por Europa) y maravillosas calas (en vías de extinción ante la furia de los constructores y la indiferencia administrativa); también es cierto que Mallorca tiene sus cordilleras. No son el Everest, está claro, pero tienen su gracia, su encanto, y su originalidad.

Por un lado tenemos el verano con sus «hooligans», sus suecas, sus ríos de cerveza helada, sus playasa repletas de chicas semi-desnudas. Y por el otro, el invierno con las mismas

(Termina en la página siguiente)

## «PARIS-BALEARES» CUMPLE 35 AÑOS

En este mes de septiembre de 1988, nuestro querido «Paris-Baleares» y la asociación «Les Cadets de Majorque» cumplen treinta y cinco años de vida. Los «Cadets» más veteranos aún recuerdan el número «0» de septiembre de 1953.

Entre los fundadores de la asociación figuraban Pierre Casanovas, Jean Coll, Marguerite Hache née Casanovas, Josette Buffotot née Coll, Mathias Estades, Pierre Colom, Laurent Gelabert, Antoine Vidal, Joseph Mora, Pierre Rullan, Jean Perelló et José Vicens. Era el 3 de mayo de 1953 en París. Después de varios números experimentales, el «Paris Baleares» número uno salía a la calle en enero de 1954.

Los fundadores de la asociación eran todos originarios de Sóller, excepto Jean Perelló nacido en Palma. Sin embargo, algunos como Jean Coll y Josette Buffotot habían nacido en Francia en una familia originaria de Sóller. Todos ellos eran mallorquines de gran corazón.

El mallorquín emigrado en Francia tenía allí su trabajo, su negocio, y su familia. Sus hijos estudiaban, se hacían mayores, y se casaban en Francia; pero él seguía fiel a su Roqueta, pensaba en ella cada día, y soñaba con volver a la isla, cuando llegara la edad de la jubilación. Muchos lo consiguieron. No todos.

(Termina en la página siguiente)

**Majorque et le TGV** (Continuation)

supplémentaire pour venir en aide aux voyageurs bloqués à Son Sant Joan.

En plein mois d'août, moment culminant de l'été, on a enregistré des retards de plusieurs heures, avec tous les problèmes qui en résultent pour les voyageurs, pour les services à terre, et pour les compagnies aériennes. Passer trois ou quatre heures dans de hall encombré d'un aéroport n'a rien d'agréable pour les voyageurs: les heures d'attente sont interminables, et les enfants insupportables. Les services à terre sont insuffisants pour affronter les réclamations des voyageurs et la mauvaise humeur des touristes nerveux. Les retards provoquent aussi la perte des correspondances aériennes pour les voyageurs qui doivent utiliser plusieurs avions. Et naturellement rien n'est prévu pour faire patienter le client: pas le moindre sandwich, pas le moindre soda ne sera distribué aux victimes des horaires fatals. La seule solution étudiée par l'Administration serait de faire attendre les touristes dans leur hôtel, et de ne les transporter à l'aéroport que lorsque le vol est confirmé. Piètre solution qui transfère les problèmes à l'hôtel: que feront les clients pendant les heures d'attente sans pouvoir bouger du vestibule puisqu'ils doivent être prêts à partir à tout moment. Pour les compagnies, les retards provoquent de nombreuses réclamations, et quand un avion tourne en rond au-dessus d'un aéroport, il leur coûte une fortune en combustible.

Pour comble de malheur, le matériel électronique utilisé à Son Sant Joan est désuet, vieux de plus de quinze ans, récupéré d'autres aéroports qui n'en voulaient plus. Comment cela est-il possible, si l'aéroport de Palma est l'un des plus importants d'Europe?

**Mallorca, tierra de contrastes** (Continuación)

playas, pero desiertas, y un medio palmito de nieve en las cordilleras. Los padres llevan a sus hijos a «ver la nieve», y hacer un pequeño muñeco si la materia prima es suficiente.

La foto insólita de la Sierra de Tramuntana que les ofrecemos no tiene nada que envidiar a los mismísimos alpes suizos. A unos pocos kilómetros de Palma, y con un poco de imaginación, puede Ud. hacerse la ilusión de estar en el Mont Blanc. En invierno, son numerosos los montañeros que no quieren perderse la visión maravillosa de las laderas nevadas, y de las cumbres rodeadas de niebla. Hay incluso quien logra esquiar algunos días al año.

**Paris-Baleares cumple 35 años** (Continuación)

Si pudiéramos aprovechar este cumpleaños para formular un deseo, pediríamos a los «Cadets» de hoy una mayor colaboración con «Paris Baleares». Comuniquenos los acontecimientos más importantes o felices de la vida de su familia, y gustosamente lo publicaremos. Lo mismo haremos si, alguna vez, gusta Ud. de escribir sobre cualquier tema relacionado con Mallorca o la vida de los mallorquines en Francia.

Necesitamos su colaboración.

Et c'est précisément le mercredi 11 août, en plein chaos aérien, et à Palma même, que le chef du gouvernement espagnol, Felipe González, a déclaré à la presse, au terme d'une entrevue avec le Roi, qu'il était conscient de ce grave problème; et que la solution était la mise en marche du Train à Grande Vitesse (TGV) étudiée actuellement par la Renfe. Il a ajouté a que cette solution était celle adoptée par plusieurs pays européens et par le Japon. Felipe González a obtenu un grand succès, surtout devant les journalistes majorquins. Car il est évident que l'union de Majorque au continent par un TGV n'est pas pour demain. En fait le projet des TGV est encore à l'étude, et nombreux sont les pessimistes qui pensent qu'ils ne fonctionneront pas encore en 1992, l'année des Jeux de Barcelone et de l'Exposition Universelle de Séville. Le problème est trop urgent pour offrir une solution qui ne sera valable que dans une dizaine d'années; et l'annonce faite précisément à Palma, où le TGV ne verra jamais, ressemble fort à une «tomadura de pelo».

La Renfe étudie l'achat, dans un premier temps, de 24 trains complets et 75 locomotives pour une valeur de quatre milliards de nouveaux francs; et il semble que le TFV français soit bien placé pour obtenir le contrat, du fait de l'excellent fonctionnement des lignes françaises en service. Les allemands, les italiens, et les japonais sont également en course; ces derniers avec une offre très bon marché. Le contrat espagnol est le premier cas d'un pays qui achète un TVG fabriqué à l'étranger; d'où l'intérêt des pays fabricants pour obtenir le contrat de Renfe, qui pourrait bien leur ouvrir la porte du gigantesque marché américain. Les états-Unis, dont les lignes aériennes intérieures sont hyper-saturées, songent

sérieusement à l'adoption urgente du TGV, dont ils n'ont, curieusement aucun type de technologie. Bien que l'offre japonaise soit la meilleure du point de vue économique, il semble que le gouvernement espagnol préfère donner le contrat à un voisin européen pour des raisons politiques: confirmer ainsi l'entrée de l'Espagne dans l'Europe, freiner l'agressivité commerciale japonaise en Europe, obtenir qu'une partie du matériel soit fabriqué en Espagne, obtenir l'autorisation pour le Talgo de traverser la France vers la Belgique et l'Italie, etc... On dit même que la collaboration actuelle de la police française dans la lutte contre ETA est un fruit de la promesse espagnole d'acheter le TGV français.

Quel que soit le succès qu'obtienne le futur TGV espagnol, une chose est certaine: il n'arrivera pas à Palma, et donc il n'allègera pas la surcharge de l'aéroport de Son Sant Joan.

**FRUITS ET LEGUMES****EXPÉDITION****EXPORTATION****GEORGES  
COLL**1, Avenue Paul Ponce  
CAVAILLON - 84300 (Vaucluse)

Téléph. 78 01 43

**Spécialités : DATTES  
Tous Fruits Secs**

EXPORTATION MONDIALE

**LA QUALITÉ des GOURMETS**

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villecroze  
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)13014 Marseille  
Télex : 410872

## CE MOIS AUX BALEARES

\* Un lecteur nous signale qu'à la sortie de Lluchmajor il existe un virage à 90° sans signalisation. Il s'est déjà produit vingt six accidents en trente jours.

\* Les «Chaussures Fluxà» de Inca ont fermé définitivement, victimes de la crise du dollar et de la concurrence italienne.

\* Le 5 septembre dernier un accident grave s'est produit dans une petite ville du sud de l'île entre une automobile et un camion, à trois cents mètres de la Mairie. Les premiers secours ont tardé quarante cinq minutes pour faire acte de présence.

\* «Joc», le premier lion marin né en captivité en Europe, précisément dans un parc d'attractions de Majorque, avait le malheur d'être aveugle de naissance. Il fut transporté à Gironne où deux spécialistes allemands l'opèrent de catarates avec succès.

De retour à son foyer, «Joc» fait maintenant la joie des jeunes visiteurs du parc par ses pirouettes.

\* A Son Reus, près de Palma, un bébé vautour noir est venu au monde en captivité. Les six premiers mois de vie sont très difficiles, et il n'est pas certain qu'il survive, et encore moins qu'il s'acclimate une fois lâché en montagne. Prions pour lui.

\* Une nouvelle réglementation de la chasse et de la pêche amateur est en préparation. Elle prévoit des amendes pour les infracteurs qui pourront attendre un million de pesetas. Il y a actuellement trente mille permis de chasse, dans l'attente de la nouvelle Loi.

### POUR LA SURVIE DE «PARIS-BALEARES»

Mme. Rosselló à Paris .....	200 Frs.
Patrick Pages à Salon .....	100 Frs.
Gérard Brunet à Fresnay .....	100 Frs.
Legrand Palmer à Soissy Montmorency .	3.000 Pts.
Jacques Flexas à Orival .....	3.000 Pts.
Juan Alemany Pujol à S'Arracó .....	2.000 Pts.
Francine Freixas Boudart .....	2.000 Pts.
Guy Hetzel à Portals .....	2.000 Pts.
Matias Palmer .....	2.000 Pts.

### EN MALLORCA EXISTE ANDRAITX

Soplaba el viento suave  
mientras la aurora moría;  
volaba en el cielo un ave  
y nacía el nuevo día.

El barco rompía las olas,  
cruzando cualquier frontera,  
y cerca estaba muy sola,  
la pequeña Dragonera.

El tronar del mar en las rocas,  
y el aroma de salitre,  
me hacían sentir, en la popa,  
como un rey en su pupitre.

Hay nubes de gaviotas  
que revolotean piando,  
y con sus alegres notas,  
a mi me estaban saludando.

Al entrar en la bahía, lo primero que se ve es la  
Catedral de Palma y el Castillo de Bellver.

me paseé por el Borne,  
y hasta Sóller fui en tren;  
toqué el piano en la Cartuja,  
y subí a Lluc a pie.

Sí, muchas veces he pensado  
que dirían de Mallorca,  
si vivieran hoy, Machado,  
Federico García Lorca.

Muchos pueblos recorrí,  
si me hechizó uno, el otro más;  
y si me dan a elegir,  
yo me quedo con Andraitx.

¿Andraitx, cuál es tu secreto  
que quien viene no se va?  
¿Es por tu bonito Puerto?  
¿O por tu Ermita quizás?  
¿O es por la fortaleza  
del Castillo de «Son Mas»?

Puede que sean tus montañas  
las que tienen ese imán,  
o el dorado sol que te baña,  
y que tienes como escudo principal.

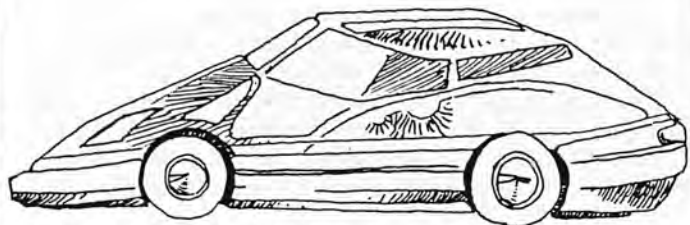
Pues yo creo que son tus gentes las que tienen  
ese imán.

Tus hombres son atrevidos,  
tus mujeres flor de azahar,  
y con mi copa de vino  
por ellos quiero brindar.

Y que en la isla sepan  
que en Mallorca existe Andraitx.



### VOCABULARI RELACIONAT AMB COTXES



Barbarisme	Forma correcta
Embrague	Embragament
Freno	Fre
Asiento	Seient
Maletero	Maletèr
Ventanilla	Finestreta
Seguro	Assegurança
Panel	Plafó
Mando	Comandament
Faro	Far
Limpiaaparabrisas	Eixuga-parabrisa



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

# S'ARRACÓ Y LLORET DE V. ALEGRE

## Albricias!! Sres. Alcaldes

por JUAN VERDA

Cuatro meses, casi todo un verano sin haber podido desplazarme a los lares arraconenses por motivos de salud de mi consorte. Absolutamente nadie ha tenido la gentileza o tomarse la molestia de mandarme un simple programa de sus fiestas patronímicas sin embargo, Lloret lo ha hecho. Inculpo al Centro Cultural Arraconense al haberlo repartido casa por casa, organizador de las mismas, olvidándose de uno de sus pocos y ausentes socios de antaño. No sucede lo mismo a la hora de votar por correo para la elección de nuevo presidente. En las de Lloret tampoco fui espectador, un programa excepcional en su contenido y del que sólo voy a transcribir en lengua vernácula su preámbulo o prólogo.

*«Santa Margalida l'encén i Sant Bernat l'apaga» i ente un i altre, Sant Domingo, el patró de Lloret. El dimoni i les xeremies se passen pels carrers sonant i encaçant els al-lots, la bandera oneja al campanar, la música puja enlaire, el cel s'ompl de colors amb els focs artificials...*

*Son dies de bulla i alegria i de passar-s'ho bé.*

*Des d'aquí vos desitjam unes bones festes i vos convidam a participar als actes que il·lusionadament hem organitzat i preparat per a tots.*

### Molts d'anys

¿Qué bonita presentación y qué forma tan sugestiva la expresada en su último párrafo?.

Se me dirá ahora que S'Arracó no tiene alcalde ni ayuntamiento, es simplemente un villaje, un caserío, un villorrio, poblacho o aldehuela, y, consiguientemente, al ser éste sufragáneo de otra villa no hay a quien felicitar. Si no los hay ahora, sí los hubo a partir del mes de noviembre del año 1925 y creados a la dignidad de villa conjuntamente con la de Lloret de Vista Alegre, Mancor del Valle y Costitx. Recuerdo perfectamente al lanzarse a sus expensas la construcción de la nueva carretera de San Telmo, el Pou de Ca Na Rosa, etc., y para poder sufragar aquellos costes hasta las chimeneas, puertas y ventanas tuvieron que ser gravadas por los impuestos. Al cabo de unos años sucedió lo que tenía que suceder. La villa de S'Arracó se quedó extinguida, sin ayuntamiento y sin alcalde, no obstante, ante aquel desmoronamiento la villa de Lloret de Vista Alegre se hizo eco, en su recuerdo, le dedicó una de sus calles. Precioso detalle, loretanos!

Han transcurrido 60 años desde la fecha de aquella efemérides ¿Cuántos Ayuntamientos y Alcaldes con malos y buenos sentimientos habrán «desfilado» por la Casa Consistorial de Andraitx. Se quedan muy lejos 60 años sin embargo ahora, ha sucedido lo que tenía que suceder. Una Corporación Municipal de verdaderas «campanillas» con un admirable Alcalde Sr. Terrades al frente, y asistido por su 1er. Teniente de Alcalde D. Mateo Alemany, único



De izquierda a derecha don Antonio Puigrós, —en cuclillas— don Manolo Es Sord y don Antonio Rigo, ya fallecido. Detrás don Antonio Jardín y don Bartolomé Amengual, ya fallecidos, éste último acompañado de su esposa doña Paula de Can Company.

y extraordinario arraconense, cuyos, han sabido moverse y corresponder de una manera entusiasta en saldar una cuenta deudora, recíproca y con 6 décadas de permanencia. No era necesaria moneda alguna para su cancelación, únicamente faltaba el sentido cariñoso de la complacencia, decisión y buena voluntad.

Día 28 de agosto festividad de San Agustín, diada en que la vecindad y la parroquial Iglesia celebran sus fiestas populares dedicadas a su patrono titular «el Sant Crist de S'Arracó». Una diada repito, que resultó memorable por partida doble con la dedicación de una calle a D. Bartolomé Bosch, Monjo, de la que prometo referirme en el próximo número y, por otra parte, con la asistencia personal del Alcalde de Lloret D. Arnaldo Mateu Gelabert, Alcalde Sr. Terrades, Ite. de Alcalde Sr. Alemany y demás regidores del Consistorio andritxol y de toda la vecindad arraconense, se procedió a la dedicación de una de las calles del lugra a la villa de Lloret de Vista Alegre con todo merecimiento y entusiasmo.

Pero qué bonito! Gracias, muchas gracias Sres. Alcaldes.

Unir y hermanar el valle arraconense de la costa de poniente mallorquina con la villa de Lloret emplazada geográficamente en el centro de la isla. Esto es inaudito. La población actual de la villa de Lloret es de unas 830 almas. La arraconense por supuesto,



Entrada principal Centro Atención 3.ª Edad. En el piso superior se encuentra la Biblioteca Pública Municipal.



D. Buenaventura Cañellas y esposa doña María Pereta, doña Ana Cañellas y doña Juana Ana Fontirroig, Sa Fornera.

es mucho más reducida. Posiblemente le ganemos a Lloret en encanto y belleza como lo es el valle de La Palomera, La Trapa, el mar y su costa, el islote histórico del Pantaleu donde descendieron parte de las huestes del conquistador Don Jaime I de Aragón, la Dragonera, la playa, etc.



Doña Leonor de la ollería de Can Bernadí, Pórtol, atendiendo a dos Hnas. Franciscanas de la casa conventual de Lloret, interesadas por la cerámica casera un día de feria.

A pesar de lo dicho mucho cuidado. El Alcalde de Lloret es un hombre joven, dinámico e innovador, él siente las necesidades de su pueblo y, éste, lo ha elegido democráticamente Alcalde en los años 1979 y 1987. Tanto él como su distinguida señora doña Catalina Puigrós son (P.E.G.B.), no son profetas en su tierra e imparten sus labores docentes y pedagógicas en las escuelas de Sineu.

He aquí algunas de sus innovaciones:

Iluminación eléctrica de calles y plazas de Lloret, en las que invirtieron 3 millones setecientos mil pesetas, de las que fueron subvencionadas por parte del C.I.M. con la cantidad de 3 millones de pesetas.

Construcción de la nueva Escuela Pública de Niños en terrenos radicados a extrarradio de la población, cuyo coste fue de 7 millones quinientas mil pesetas, y de las que fueron costeadas por el Ayuntamiento la cantidad de 2 millones setecientos mil pesetas, además de ayuda estatal recibida.

Realización del Polideportivo que comprende las siguientes instalaciones: Canchas reglamentarias de Tenis y su vallado y la de Fútbol, cuyo coste fueron 2 millones de pesetas subvencionadas por el C.I.M. y Consejo Superior de Deportes.

Durante el mandato como Alcalde de D. Miguel Coll se construyó un Campo de Fútbol en terrenos de «Sa Comuna» propiedad del Ayuntamiento, cuyas gradas y vestuarios fueron subvencionados por la cantidad de 2 millones quinientas mil pesetas.

La construcción de la piscina, el montante fue de 9 millones de pesetas y, de esta cantidad, el 60% fue subvencionado entre la Comunidad Autónoma y el C.I.M.

Desde el 2.º mandato del Sr. Mateu como Alcalde, año 1987, ha realizado una importante obra, entre otras, y que acaba de ser inaugurada.

Centro Atención 3.ª Edad; su obra y equipamiento ha arrojado un coste de 6 millones novecientos mil pesetas, cantidad subvencionada casi en su totalidad.

Centro Juvenil, Biblioteca Pública Municipal, etc., etc.

S'Arracó está de fiesta, todo es un clamor. Gracias Alcalde de Andraitx Sr. Terrades, y muchas gracias 1er. Tte. de Alcalde Sr. Alemany, Uds. han hecho posible lo que otros mandatarios no quisieron en el curso de 60 años. También gracias al Alcalde de Lloret Sr. Mateu por su presencia allí en aquel acto.

¿Qué diría ahora don Lorenzo Palmer de mestre Marc y l'amo en Guillem de S'Escolà, ya fallecidos, cuando cada año en la noche del Viernes Santo iban a la procesión de Sineu? La parada era obligada en Lloret, adoraban la calle dedicada a S'Arracó, se tomaban una copa de anís y adquirían un pan grande de trigo cada uno, moreno, de la tahona de Ca Na Joan'Aina Sa Fornera de la plaza de San Juan.

Un recuerdo entrañable para aquellos alcaldes y regidores que tuvieron la dicha de fundar la villa de S'Arracó y que a pesar de sus esfuerzos no pudieron mantenerla. Muchos años ha que duermen el sueño de los justos.

## Consagración del Hno. Francisco Ballesta

En ediciones anteriores hacíamos alusión a nuestro amigo el Hno. de La Salle Francisco Ballesta, pues bien, aquél cuatro de Octubre del paddo. año 1986, como recordarán, celebraron los Votos de Iniciación - toma de hábitos. En esta ocasión la noticia reviste un valor importante, no ya como noticia propiamente dicha, sino lograr, como así eran sus deseos fervientes formar parte de esa gran comunidad de las Escuelas Cristianas.

El día 30 de Julio prox. paddo. fue sin duda un día inolvidable para nuestro buen amigo el Hno. Xisco, fue el día en que quince Hnos. lasalianos celebraron con extraordinaria solemnidad la Consagración, es decir, los votos de entrega a los servicios de Dios y de las Escuelas Cristianas de San Juan Bautista de La Salle y que tuvo lugar en Griñón-Madrid.

Como decíamos fueron quince los Hnos. jóvenes que han llegado a esa meta que ellos mismos se habían trazado, no obstante, hemos de hacer notar que la consecución de este objetivo no es nada fácil, pues el camino que llevan recorrido es francamente duro, sin embargo ese espíritu de abnegación y sacrificio con el que, por supuesto, consiguen sus propósitos, es realmente digno de admirar.

Cabe señalar que la celebración de los votos, es decir, la Consagración tuvo lugar a las doce horas del ya señalado día 30 de Julio paddo., con asistencia de más de cuatrocientas personas. Una vez finalizado el acto fueron obsequiadas con una suculenta comida en la que no faltó nada y una rapidez en el servicio extraordinario.



Finalizada ésta, el Director Provincial y Hnos. de varios distritos pronunciaron unas palabras muy elocuentes en las que elogiaron y dieron la enhorabuena a estos Hnos. consagrados así como también a los padres, familiares y asistentes a tan memorable acto.

JUAN VERDA

# CHRONIQUE DE FRANCE

## BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël Ferrer et Cie.

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure

7, Place d'Erlon - Tél.: 47 32 73

REIMS

## HOTEL RESTAURANT BAR DU PONT NEUF

1 ETOILE NN

Propriétaire: Guillermo Vich

Place du 14 Juillet - Tél.: 66 15 67

(Face au grand parking)

AGEN

## PARIS

\* Mme. et Mr. Roger Garrigues ont été heureux d'accueillir à San Telmo, leur fils Jean Pierre et leur petite fille Karine Costas Alves venus passer leurs vacances dans la belle île de Majorque.

## AGEN

\* Nos amis M. et Mme. Gabriel Vich, en vacances à Majorque au cours de l'été, ont reçu à tour le rôle comme ils le font chaque année, toute leur famille, y compris les plus jeunes qui poussent pleins de santé.

## FONTENAY SOUS BOIS

\* Nos bons amis «Cadets» José et Anne Marie Alemany se trouvent de nouveau parmi nous après avoir passé de belles vacances au soleil de Majorque, de San Telmo plus exactement, en compagnie de leurs enfants et petits enfants:

En juillet, c'étaient Isabelle Alemany, Marie José et Serge Zitoune, et la petite Yaelle qui partageaient avec eux la table familiale.

En août, c'était au tour de Anne Catherine et Jean Villatte, avec le petit né le 10 août dernier, pendant leurs vacances.

Nicolas, de profiter d'un séjour très agréable. Compliments à tous.

## LYON

\* Après un beau séjour dans leur maison de S'Arracó, nos amis M. et Mme. Jean Simó; M. et Mme. Ludovic Téoli, leurs enfants et petite fille; M. et Mme. André Petitjean et leur fils; et les jeunes retraités M. et Mme. Joseph Roche sont de retour dans notre ville avec un moral d'acier. Et nous n'oublions pas le jeune Daniel que nous venons de repêcher au fond de l'encrier. Bon retour à tous.

Nos bons amis M. et Mme. André Sage, leur fils Didier, et les cousins Jean, Nicolas, et la charmante Violaine, sont également de retour des Balears où ils ont profité d'un très bel été

## NANTES

\* Nous avons appris avec tristesse le décès, survenu le 3 Septembre, de notre ami «Cadet» Alix Lacampagne, à la suite d'une longue et éprouvante maladie. Il était le gendre de notre très regretté Toni Vich «Viguet».

A l'épouse du défunt et à toute sa famille nous adressons l'expression de notre très profonde sympathie.

## NEVERS

\* Nos bons amis M. et Mme. Michel Alou et leur fils sont de retour en notre ville après avoir passé de très belles vacances dans leur famille, à Majorque. Après un bon mois au soleil, ils sont revenus bien bronzés.

Ces vacances étaient bien méritées, tout particulièrement par le jeune Michel qui a obtenu le baccalauréat de français en juillet dernier. Toutes nos félicitations.

A leur retour, ils ont eu la grande joie de connaître leur petit fils Grégory, M. Alou aimerait connaître d'autres

«Cadets» de la région pour parler de Majorque, et déplore qu'il n'y ait plus de réunions régionales depuis de nombreuses années.

## NOISY LE GRAND

\* Jean Pierre Bosch Palmer et ses enfants Sébastien et Loup ont passé un très agréable mois d'août chez leur père et grand père Henri Bosch Palmer (de Ca'N Vey).

## ORIVAL

\* Nos bons amis Jacques Flexas et son épouse sont de retour en notre ville après un très beau séjour à Majorque, en compagnie des jeunes Jean Luc, Olivier, Valérie, et Odette marc. Tous ont beaucoup apprécié le beau soleil de l'été, un été particulièrement agréable cette année.

## REIMS

\* Nos chers amis M. Raphael Ferrer, Président d'Honneur des «Cadets de Majorque» et son épouse ont eu le plaisir de se voir accompagnés, en cour d'été à Majorque, par leurs enfants et petits enfants, amateurs de longues promenades, aux environs de San Telmo.

## SAINT NAZAIRE

\* M. et Mme. Gaspar Albertí, et leur charmante fille, sont de retour parmi nous après un très agréable séjour estival aux Balears.

## VILLEPARISIS

\* Notre chère compatriote, Mme. Alemany, est en vacances sur le rocher de ses ancêtres depuis plusieurs mois; profitant à fond du magnifique soleil des îles et de l'amitié de ses nombreux amis.



GIVRY - 18320 - COURS LES BARRES - Tél. 86 38 74 37

Véronique et José Riera vous accueillent avec leur carte de spécialités maison et régionale, leur menu, et leur grand choix de poissons.

A cinq minutes de Nevers direction Fourchambault-La Guerche, cette sympathique auberge au bord de Loire fait l'unanimité tant par la gentillesse de leurs propriétaires que par la qualité de leur cuisine.

Se parla mallorquí.

# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

\* Nos amis M. et Mme. Jean Ochs (dites simplement «Jeannot», tout le monde saura qui c'est!) sont en voyage en France et en Suisse; après avoir passé un été agréable au soleil et en compagnie de plusieurs membres de leur famille.

\* Nuestros queridos amigos D. José Simó Quiñones, su esposa, y sus dos simpáticas hijas Beatriz y Matilde; han aprovechado las vacaciones veraniegas para realizar un viaje a Madrid y ciudades de Castilla que las chicas no conocían. Enhorabuena.

\* Hace unos dos meses, llegó a Son Sant Joan el primer «Boeing 767», totalmente nuevo, adquirido por la compañía «Lauda Air», charter propiedad de un conocido campeón del mundo de Fórmula I. Este aparato es apto para más de 300 pasajeros.

\* La demanda turística británica, este año también estuvo centrada en hoteles y apartamentos de poca categoría. Son los turistas de la «happy hour», de las peleas callejeras con botellas de cerveza, de los robos en las tiendas. Incluso su querida Thatcher, en unas declaraciones relativas al gamberrismo británico en el extranjero, dijo: «Dejen los gamberros de Magalluf en la cárcel».

\* Son cada vez más numerosas las voces que afirman que debemos terminar, de una vez por todas, con el deterioro del paisaje; si queremos evitar que el turismo, principalmente el de categoría, busque otros destinos menos destrozados. «Paris-Baleares» lleva treinta y cinco años repitiendo lo mismo. Señor, ayúdanos!

\* En el Rafal Nou, cerca de Palma, se encuentra uno de los tres cementerios de animales de compañía existentes en España. También los perros y los gatos tienen derecho a descansar en paz para la eternidad.

\* El mallorquín lee poco. Lo cual es más que sorprendente, teniendo en cuenta que en la isla se publican cuatro diarios, muchos más que en cualquier otro lugar de España, salvo Madrid y Barcelona. Más aún, hay quien hace el esfuerzo de comprar un libro al año, con motivo del «Día del Libro», lo cual no garantiza que lo vaya a leer. En cuanto a las bibliotecas, el promedio de asistencia es muy bajo; y hay que descontar los que van a la biblioteca para escapar del frío exterior.

\* Las escuadras de la marina estadounidense que hacen escala en Palma para el «descanso del guerrero», suelen organizar también donaciones masivas de sangre. Es un gesto muy humanitario, pero

se sospecha que nadie analiza esta sangre. Debería de hacerse.

\* El albaricoque es el principal producto de algunos pueblos de la isla. Tiene poca salida en los mercados, y se tiene que recurrir al secado del fruto antes de perderlo; pero esta solución tampoco es muy rentable.

## ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



\* En la Iglesia Parroquial de Santa Maria de Andraitx, hermosamente adornada e iluminada, recibió por primera vez el Pan de los Angeles, el niño Juan José Miguel Pujol. Tras finalizar la función religiosa los invitados fueron gentilmente obsequiados con una suculenta cena en un típico restaurante de Camp de Mar.

A las numerosas felicitaciones en este día feliz que recibió el nuevo comulgante, unimos la nuestra. La que hacemos extensiva a sus padres Jesús y Sebastiana, propietarios del Bar J.J. de nuestra villa.

\* El Ayuntamiento de nuestra villa, ha instalado papeleras en las farolas de las céntricas calles y contenedores en todas las calles de la comarca.

\* Todo está a punto para la inauguración del nuevo «TEATRE MUNICIPAL», que si no surgen problemas será inaugurado

## Pescadería Mar Azul

BALTASAR VALENT Y SALVA

Calle Maura  
(Esquina Vía Roma)

ANDRAITX  
(Mallorca)

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92 Tel. 67 31 65  
ANDRAITX Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

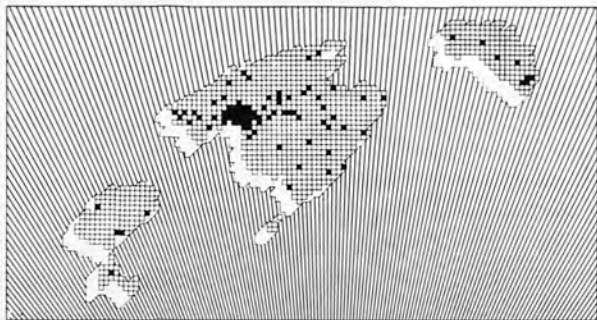
# MALLORCA, M'AGRADES neta

**M**allorca ens agrada neta, ens agrada verda, pura i natural. Neta a les platges, als boscos, als pobles, ciutats i carreteres. Amb aigües cristal·lines i sense incendis forestals. Mallorca ens agrada guapa. Cuida Mallorca de la mateixa manera que cuides ca leva.



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

## A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "SA NOSTRA", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "SA NOSTRA" es la Caja de Baleares.

### SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- Cuentas corrientes
- Libretas de ahorros
- Ahorro infantil
- Ahorro Pensionista
- Imposiciones a plazo fijo
- Transferencias
- Domiciliación de pagos (Contribuciones y tributos)
- Pago de nóminas
- Pago de Pensiones
- Cheques gasolina auto-6.000
- Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- Préstamos de regulación especial
- Préstamos Pyme Banco Crédito Industrial
- Préstamos Pyme Subvencionados por el Govern Balear
- Créditos Agrícolas
- Crédito compra
- Compra y venta de valores
- Asesoramiento en inversiones
- Cheques de viaje
- Cambio de divisa
- Cajas de Alquiler
- Tarjeta 6.000
- Auto cajas en San Fernando, 10 Aragón, 20 (Luca de Tena esquina Aragón)
- Descuento de Letras
- Letras al cobro
- Plan de Jubilación

### TARJETA "SA NOSTRA"

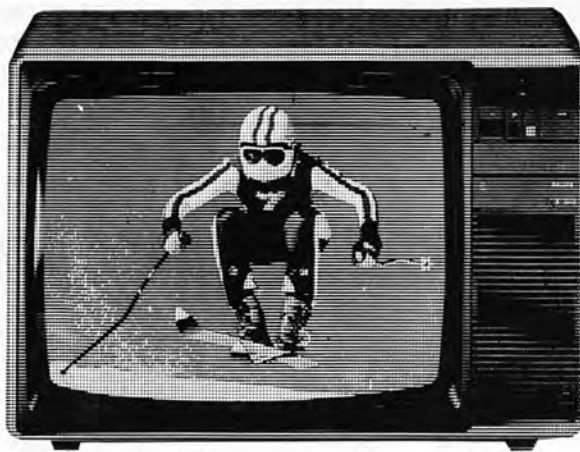
Prescindá del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



SERVASE AUTOMATICAMENTE



CAJA DE BALEARES  
"SA NOSTRA"



## Último avance técnico de la televisión color



Car. Palmera Gral. Franco, 63 - tel. 67 1055 - ANDRAITX

SERVICIO TECNICO T.V. PHILIPS





dentro de la primera quincena de Diciembre coincidiendo con la primera trobada de «Germanó».

\* Cerró sus puertas el coquetón restaurante «Cane Pau» de nuestra villa, al recibir su chef Pedro una suculenta oferta para inaugurar un Celler en Paguera.

\* Los coches antiguos fueron actualidad en nuestra comarca, con motivo de Rallée «Conde de Barcelona».

\* El Popular Caserio de Sa Coma, celebró sus fiestas con un extenso programa de festejos que se vieron muy concurridos, siendo la novedad de esta año el grupo de teatro «AGARA» de Andraitx que actuaba por primera vez en dicho caserio, y la actuación del famoso cantante afincado en nuestra villa Maike Kennedy ex-cantante de Los Bravos.

\* Falleció en accidente de circulación cuando contaba 45 años de edad doña Eleonor Bauzá Palmer. Hondo sentimiento causó su muerte, tanto en Andraitx donde regentaba junto con su esposo la tienda de comestibles «Can Creixall», como en el vecino pueblo de S'Arracó de donde era natural, al ser una persona que con su simpatía y amabilidad había congregateado una gran cantidad de amigos.

D.E.P. la finada y reciba su desconsolado esposo Francisco Mulet, hijos Andrés y Ana, hermanos y demás familiares nuestro más sentido pésame.

\* El Pueblo de Andraitx, que en antaño fue modelo por su buen trazado y anchura de sus calles, ahora entre aparcamientos de coches, contenedores y la siembra de discos se ha convertido en un auténtico laberinto. Concretamente las calles Pedro Ferrer, Antonio Calafell y José Enseñat, los cuales obligan a dar la vuelta por la C/. de Sallet, 4 calles más abajo si quieren salir a la Plaza de Pou o Av. Juan Carlos I, lo cual ha indignado al vecindario y al tránsito que pasaba por dichas calles.

\* El pueblo de Andraitx, está en el segundo grupo de los pueblos más ricos o

con índice de ingresos, por habitante elevado este entre las 900.000 pts. y el 1.210.000 pts.

\* La Oposición del Ayuntamiento de Andraitx, formada por A.P. y U.M. acusan al actual equipo de gobierno de la localidad, de arrogancia. Por este motivo, y en señal de protesta, no asistió a un pleno celebrado por la corporación.

\* En la Iglesia de San Francesc de Palma, se celebró el enlace matrimonial del joven Mateo Palmer Covas, propietario de «Butic Palmer» de nuestra villa, con la joven Gloria Plaza Vecina, finalizada la función religiosa los numerosos invitados se trasladaron a un céntrico hotel del Paseo Marítimo de Palma en donde se sirvió una suculenta cena. Reciba la novel pareja nuestra cordial enhorabuena.

\* Hicieron su entrada en las Parroquias de Santa Maria de Andraitx y Santo Cristo de S'Arracó, los nuevos párrocos D. Juan Perelló y D. Miguel Amengual, a los cuales desde estas columnas damos nuestra cordial bienvenida.

DANIEL

#### ESTELLENCES

\* DEFUNCIONES: A la avanzada edad de los 84 años, falleció en esta villa doña Catalina Palmer Tomás, viuda del que fue Antonio Moragues Fornés, Alcalde e importante comerciante local y figura destacada de esta villa.



Doña Catalina fue siempre de carácter reservado y amistoso y nunca se le atribuyó participación alguna en los inevitables comadreo de la villa en los que se abstenía de opinar.

Por dicha causa fue apreciada por quienes la trataban cotidianamente y por el vecindario en general. Su recuerdo perdurará aureolado de buena personal.

A su hija política, viuda de su hijo Gaspar, doña Magdalena Calafell Pol y a sus nietos, Antonio, Catalina y Bartolomé, así como a los demás familiares, expresamos nuestra sentida condolencia.

\* El día 21 del próximo pasado mes de Julio, inesperadamente dejó de existir, el vecino de esta villa Antonio Riera Terrasa, a la edad de 62 años, en su domicilio de «Sa Viñeta»; Después de haber realizado sus cotidianos trabajos de cultivo en la precitada finca, se sintió afectado por una intensa dolencia, falleciendo a las pocas horas de su iniciación.

Su carácter benévolo y de trato agradable, se captó las amistades de quienes se relacionaron en su vida.

A su esposa doña Jacinta Roselló; a sus padres D. Antonio Riera Palmer y doña Esperanza Terrasa Palmer, así como a sus hermanos Margarita, Antonia, Esperanza y Jaime y demás familiares, reciban el testimonio de nuestro pésame.

M.U.R.

#### PUERTO DE ANDRAITX

##### FERNANDO GARFELLA

\* Un adiós a un amigo es bastante triste, más aún el último. Los amigos de Fernando Garfella, el hombre, le echarán de menos. Fernando Garfella el marido y padre, naturalmente será llorado por su viuda, Margarita Suñer y su hijo Fernando y nuerca María Antonia, y naturalmente sus demás parientes.



Pero Fernando Garfella, el artista, será recordado por muchas personas, todos los que han visto o adquirido sus obras, con sus «esferas» distintivas, que crean sutilmente otras formas.

## FERRETERIA

# ADROVER - ALEMANY

Pinturas - Herramientas - Droguería

C/. Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23  
ANDRAITX (MALLORCA)

Pocas personas que llevan viviendo en el Puerto de Andraitx más de pocos años no habrán visto el cuadro enorme de forma tridimensional que Fernando tenía expuesto en la Caja de Ahorros Sa Nostra durante mucho tiempo. Sus «bolas», como se los llamaban con cariño, se hicieron famosas.

Pero el trabajo de Fernando ya era bien conocido mundialmente ya que había tenido muchas exposiciones individuales desde el 1962 en Mallorca, la península, Nueva York, Italia, Suecia y Alemania. Ganó muchos premios de arte incluyendo el Primer Premio del Salón de Otoño de Madrid en 1969 y el Primer Premio P.A.C.H. de París y Gran Cruz de Comendador en 1972.

En 1974 es nombrado miembro correspondiente de la Real Academia de San Telmo de Málaga.

Recientemente, la gente que discierne han comprado sus obras en la Galería de Arte del Puerto dirigido por su esposa Margarita. Pero Fernando sufrió una embolia hace unos años que le apartó una temporada del arte. Sin embargo, recuperó su espíritu y continuó pintando en

su estudio colgando de los acantilados del Puerto, y disfrutaba de su pasatiempo preferido, el ajedrez.

Pero otra embolia le llevó de nuevo a la clínica donde sufrió otra final, a la edad de 63 años. Ahora debemos recordar a Fernando Garfella como mejor de-seamos, ayudados por su herencia duradera, su arte.

#### ANTONIO VERA MARTINEZ

\* Otra tristeza ha pegado a la familia Vera, en concreto a la familia Vera Martínez, con la muerte del hermano mayor, Antonio que venía padeciendo una dolorosa enfermedad hace meses. Pero su valentía le ayudó a participar en la vida del Puerto hasta el final, ya que se le vio en muchos de los actos de las fiestas este verano, como si quisiera disfrutar al máximo de su Puerto. Y es el puerto que le echará de menos porque ha vivido su vida de pescador, siguiendo en la tradición de su padre y tíos. Descanse en paz.

#### CAMBIO DE NOMBRES

\* El Ayuntamiento ha acordado hacer unos cambios de nombres en el Puerto.

La Calle de la Iglesia se cambia para no confundir con la Plaza de la Iglesia. En adelante llevará el nombre del Apotecari Dr. Bartolomé González Fuste.

La Calle Cala de Llamp al lado del Estanco llevará el nombre de Es Quinze Germans por los quince hermanos Vera Rodenas.

La Calle San Pedro se llamará Carrer des Peix.

La Calle Brismar adquirirá su nombre oficial de Carrer Brismar.

La Asociación de Vecinos pedirá al Ayuntamiento una calle con el nombre del pueblo irlandés Scarriff, ya que los dos pueblos están en trámites de hacerse hermanos, como se apreciará de este artículo de la última revista de la Asociación Es Port:

\* SCARRIFF es un pueblo pequeño en el Condado de Clare de Irlanda. Tiene unos 600 habitantes y una Cámara de Comercio comparable con la Asociación de Vecinos del Puerto. No tiene Ayuntamiento propio.

Está asociado con otros pueblos de Tuamgraney, Mount Shannon y Whitlegate.

## VOCABULARI RELACIONAT AMB ESTUDIS



<b>Barbarisme</b>	<b>Forma correcta</b>
Quaderno	Quadern
Lliteratura	Literatura
Borrar	Esborrar
Tissa	Guix
Estodiar	Estudiar
Companyero	Company
Recreo	Esplai
Passillo	Corredor
Bombilla	Bombeta
Bolígrafo	Bolígraf
Lapis	Llapis
Sobressaliente	Excel.lent
Bien	Bé



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

### Carta sin fecha

## A QUIEN PROCEDA

Con mis gracias anticipadas por el bello gesto en dar a dos calles de S'Arracó nuevos nombres.

Se ha reconocido que en su fecha Lloret de Vista Alegre, celebró la emancipación de S'Arracó Villa (algo tarde), pero por fin.

A Bartomeu Mongo, no intento describir su persona, es bien conocida, más bien reconocida.

... Hay contentos y descontentos, pero no olvidemos:

... Que nadie es «Profeta en su Tierra»...

Quisiera exponer con mi pluma aprovechando este buen tiempo de apertura cultural para recordar que, en S'Arracó, han habido otros hombres que también son dignos de elogios y de dedicarles una calle o plaza.

Como punto de posibles miras, nadie se acuerda de quien puso la Electricidad y a la vez la Farmacia. Esta fue instalada por su propietario D. Pep Serra.

La gran labor del maestro de Enseñanza Primaria D. Joaquín Ferrer, con más de 100 mozalbetes a su custodia, enseñó a una generación y, que afortunadamente, aún quedan supervivientes...

Mi criterio no me permite relacionar más nombres, pero los hay, y están en la memoria de todos los de S'Arracó...

Con mi aplauso y colaboración para los que han elaborado tal renovación.

Con afecto,

S'Arracó, Agosto-88.

GUILLERMO «ROSA»



Tomas Porcell Calafat ha pasado seis meses con la familia Hugh y Grania Weir en su casa en Whitegate, donde aprende a hablar inglés y además algo del negocio de imprenta y edición del Sr. Weir.

Cuando Hugh Weir vino al Puerto la última vez, trajo consigo la proposición de hacer hermandad entre el Puerto y Scarriff.

Explicó que allí hay varias similitudes con el Puerto. Aunque no está en el mar, está en un lago y por eso hay pesca. También hay algo de turismo. Hay un Hotel de 2 estrellas, otro más pequeño, unas 30 casas de huéspedes, un hostel, un mercado para la venta de ganado.

Tienen una pequeña clínica, (mejor que nosotros!) para los mayores. Su iglesia es la más antigua en uso de Irlanda. Hay católicos y protestantes de la Iglesia de Irlanda. Hay montañas, ríos, campos agrícolas, hacen quesos y cultivan verduras, fruta, etc. Hay vacas, ovejas y cerdos.

Hay un grupo de protección del ambiente muy activo. Celebran un festival dramático en primavera y una exhibición de caballos con disfraces en verano.

Hay escuelas primarias, una biblioteca, pocos restaurantes (ganamos en esto) y una fábrica de tableros que emplea unos 360 irlandeses y también unos 20 españoles.

En la Asamblea General Extraordinaria, se ratificó la decisión de la Junta de adherir a esta idea de hacer la hermandad con la sugerencia de Onofre Pujol que en Scarriff nombrasen una calle por el Puerto de Andraitx y aquí solicitaríamos al Ayuntamiento una calle con el nombre de Scarriff.

Según el Sr. Weir, en la Comunidad Europea existe la posibilidad de solicitar

subvenciones para costear intercambios de representantes de pueblos hermanos.

Cuando llegue el momento se podría organizar una especie de concurso entre los niños y/o mayores para participar en estos intercambios.

Por el momento, nos limitaremos en comprar unos regalos simbólicos para que Tomás lleve a los representantes de Scarriff cuando él regrese en Septiembre. El Sr. Weir nos traerá regalos de allí.

### S'ARRACO

\* Falleció el Rvdo. D. Sebastián Garau Planas, rector de nuestra parroquia durante muchos años. Vivía en San Telmo, en medio de sus feligreses. Era simpático y bonachón, abierto a todos. Su bondad y buen corazón le permitían amar con inteligencia pero no juzgar.

\* Disfrutamos de lo lindo con las representaciones teatrales «Sor Francisca Aina de Sencelles» y «Jo seré el seu gendre» (esta de «AGARA»).

Como todos los años «Sa Nostra» patrocinó el Homenaje a la Vejez; una fiesta muy divertida con un conjunto musical, y reparto de helado y ensaimadas. Qué más quieres, amigo?

\* Las fiestas de San Agustín y de Nuestra Señora de La Trapa ya son solamente un recuerdo, pero un recuerdo agradable.

Entre lo más destacable, recordaremos muy especialmente:

- la comedia «Es Nirvis de sa Naboda» del inimitable Tous y Maroto.

- la misa concelebrada a cargo de Mossen Bartomeu Mas Cerdá, Vicario Episcopal.

- la misa cantada por el Coro de S'Arracó, bajo la dirección del especialista Sr. Walter Meier, con interpretación del «Ball de l'Oferta».

- la colocación de una placa recordando el 75 aniversario de nuestra Parroquia.

- el cambio de nombre de la calle del Porvenir en calle Lloret de Vista Alegre. Se trata de responder a la existencia de una calle de S'Arracó en Lloret.

- el cambio de nombre de la calle del Puerto en calle Bartolomé Bosch (Monjón); un honor que el querido Tomeu se tenía ganado hace mucho tiempo. Es probablemente el arraconense que más ha

luchado por su pueblo en los últimos cincuenta años.

\* El Torneo de Petanca Hermanos Enseñat obtuvo mucho éxito de participación. Lo cual demuestra que nuestro Club es apreciado por los demás clubs de la isla, debido a su seriedad, importancia y atractivo. Además los torneos sirven, en el plano humano, para crear amistades nuevas por doquier.

### LLORET DE VISTA ALEGRE

\* El pasado día 16 de julio y a las 7 de la tarde en la parroquial Iglesia de Ntra. Sra. de Loreto, tuvo lugar la administración del Sacramento del Bautismo a la neófita e hija de los consortes don Arnaldo Mateu y doña Catalina Puigrós, de manos del Rvdo. D. Miguel Mulet, párroco de la misma, a la que se le impuso por nombre María Juana.



Las ceremonias preliminares y concomitantes se celebraron junto a las gradas del altar mayor con la participación de sus papás. Le apadrinaron don Bartolomé Gomila y doña Margarita Mateu.

Una vez en el baptisterio o pila bautismal situada a la izquierda del presbiterio, la criatura hermosa como el firmamento, espabilada, atenta a las evoluciones de su entorno y al verse en posición horizontal y reflejada en el agua por la luz de los proyectores de las cá-

FRUITS et PRIMEURS en GROS

*Rosello et Fils*

S.A. AU CAPITAL DE 250.000 FRANCS - LOCATAIRE GÉRANTE DE LA SOCIÉTÉ ROSELLO ET C<sup>ie</sup> S.A.R.L.

IMPORT - EXPORT

EXPEDITEUR - EXPORTATEUR  
D'ENDIVES DES CADRANS DU NORD

Siège Social:

ARRAS - Port Fluvial, B.P.73,  
62223 SAINT-LAURENT-BLANGY,  
Tel. 21 55 36 04

maras fotográficas y sorprendida por los ornamentos que vestía el bautizante, ella irguió su cuerpecito y cariñosamente sonriendo miró al sacerdote. Una vez recibidas las aguas bautismales la bautizada, padrinos, papás y bautizante, volvieron a ocupar el lugar anterior al pie de las gradas para continuar con la ceremonia subsiguiente.

Finalizado el acto religioso y dar cumplido testimonio a la impresión de las cintas grabadas del vídeo, los papás, padrinos, familiares y un gran número de invitados que sobrepasaban los trescientos, se reunieron en una amplísima sala preparada al efecto en los bajos del «Bar Es Pou» de esta misma localidad, lugar donde pudieron acomodarse sentados en numerosas mesas. En el centro de la misma sala fue instalado un extraordinario «buffet» con unas cincuenta variadísimas y delicadas especialidades calientes y frías. El servicio de mostrador o «barra libre» fue atendido por tres dependientes con oficio. Se sirvieron toda clase de aperitivos, refrescos, combinados, cocktails y whiskys, helados, licores y vinos espumosos de las más acreditadas marcas. Un extraordinario «ágape» y deliciosa «comilona» si es que así puede llamársele. La fiesta animadísima continuó hasta pasadas las dos de la madrugada.

A sus papás, padrinos, abuela paterna doña María Gelabert Vda. de Mateu, abuelos maternos Sres. Puigrós-Fontirroig

y, familiares todos, reciban toda clase de parabienes en motivo de tan fausto acontecimiento.

\* Organizado por la Asociación de la Tercera Edad y como apertura del pórtico de los nuevos locales recientemente inaugurados por las Autoridades de la Comunidad Autónoma y Locales, los ancianos loretanos, entre los cuales quisieron adherirse bastantes simpatizantes más jóvenes, en un total de 280 personas cuyas, se agruparon en los bajos del «Bar Es Pou» y en mesa de buenos manteles, celebrando así su primer acto de confraternización reuniéndose en el entorno de una monumental «paella a la valenciana».

La comilona tuvo lugar el pasado día 18 de septiembre, domingo, y para poder ser partícipes tanto a la comida como a su fiestecilla final cada uno de los asociados abonaron la módica cantidad de 200 pesetas, mientras que los adheridos tuvieron que sufragar la cantidad de 700 pesetas.

«Bienaventurados los jubilados y asociados de la Tercera Edad de Lloret porque fueron comensales de una succulenta paella en la que fueron invertidos 40 Kg. de arroz, 30 pollos troceados, 15 Kg. de carne magra de cerdo, 5 Kg. de calamares, 10 Kg. de gambas, 30 Kg. de mejillones, legumbres verdes tiernas y pimientos morrones los necesarios, etc. vino a pedir de boca, helado casero de almen-

dra y un buen trozo de Coca Magdalena, fruta y café».

Vaya, vaya, con la paellita! Que les aproveche, amigos. Y que menú!

Y como fin de fiesta hubo jotas y boleros mallorquines. Y dentro de unos días salida de un nutrido grupo con estancia de 10 días en viaje por la península. Así da gusto.

¿Habrá pensado el Sr. Alcalde en proyectar algún día una Residencia para Ancianos locales y foráneos?

Caramba, valdría la pena.

### LLUNA PLENA AL PORT D'ANDRAITX

Lluna del port.  
L'aigua que brilla  
sosté la quilla  
del meu record.

Les lleus vegades  
que hi he trescat,  
veles plegades,  
l'amor hissat!

L'amor que vetla  
rera els balous:  
ball i revetla  
de somnis nous

MIQUEL FERRA

## L'HIVERN

L'hivern ha arribat  
poc a poc a fet camí  
tot és banyat  
el sol no vol lluir.

La muntanya, la neu  
la vall emboirada  
la boira, com si tot fos seu,  
per tot s'ha posada.

Allà està la casa  
d'un cantó surt fum  
un carretet, estirat de l'ase,  
l'hivern no és llum.

La fulla morta vola  
amb el vent ha volat,  
l'aucell cerca la cova  
el seu cant ha callat.

L'arbre està quiet  
com si fes penitència,  
està tot desfet  
i espera clemència.

GABRIEL MORRO ROSELLÓ

## MALLORCA I ELS MOLINS

Mallorca i els molins,  
una retxa de sol,  
dos o tres camins  
i d'aucells un estol.

Davall l'olivera  
pagesa filant  
i davall la figuera,  
pastora guardant.

Molts d'ametllers  
i un cavall blanc  
la caseta també,  
amb el porxo davant.

La colla enamorada  
están pensant,  
a terra la mirada,  
están somniant.

Mallorca pintada  
dins un quadre tendré  
Mallorca dorada,  
és així que la pintaré.

GABRIEL MORRO ROSELLÓ



### CONSELL INSULAR DE MALLORCA



**ENHORABONA MALLORCA**  
" SA DRAGONERA ÉS NOSTRA "

## CALA D'EGOS

Cala d'Egos, aujourd'hui, ce n'est plus qu'un tas de cailloux. Au fil des années, les pluies, pourtant peu fréquentes, ont emporté la terre fertile au fond de la mer. La désertisation ne pardonne pas. Pourtant, je garde encore, au fond des yeux, la vision des jardins potagers d'autrefois, là, à ma droite; et à ma gauche les champs d'amandiers. Je revois les belles tomates rouges et juteuses, les champs fleuris, les arbustes, les arbres fruitiers, et encore des fleurs. Et, au fond du vallon, en plein centre, je revois la source, claire et cristalline, que mon père mettait à profit pour arroser les champs, grâce à un réseau de canaux qui formaient sur le sol d'étranges arabesques. Après avoir traversé et rafraîchi les potagers de mon père, l'eau allait se perdre dans la mer. Et mon père se plaignait, car, disait-il, «la source se tarit en été, et nous laisse sans eau au moment où nous en avons le plus grand besoin, au moment le plus chaud de l'année!».

En plus des amendes, nous récoltions aussi des abricots, des coings, du raisin en quantité suffisante pour l'élaboration de notre propre vin, des nèfles, des figues avec lesquelles ma mère faisait le délicieux pains de figues pour l'hiver, des garroubes, et surtout les petits palmiers («palmitos») que les femmes utilisaient pour faire de la ficelle. Je me souviens avec émotion des longues veillées d'hiver que les femmes mettaient à profit pour faire à la main des kilomètres de ficelle, tout en commentant les dernières nouvelles du village. C'était à la fois un passe temps et une petite aide économique. La ficelle servait à payer, à l'épicerie, les achats de riz, de pâtes, et de légumes secs. Et c'est qu'il ne circulait pas beaucoup d'argent, en ce temps là.

On trouvait à Cala d'Egos les meilleurs «garbailons» de Majorque, et il n'était pas question de les vendre. Nous passions des journées entières à escalader les coteaux, sous un soleil de plomb, pour récolter les «palmitos». En fin d'après midi, ma mère recueillait la récolte de la journée, et la portait au séchoir, où les «palmitos» séjourneraient environ un mois. Chaque jour, elle allait les tourner et les retourner; avant de préparer le souper, tout en récitant un «Ave Maria» pour les absents. Pendant ce temps, juste au coucher du soleil, mon père allait à la chasse aux crabes, précisément au moment où ceux-ci abandonnent le refuge de leurs trous profonds. Il lui arrivait d'en apporter sept, huit, ou même davantage; toujours des «peluts», qui sont les meilleurs.

Quant mon père allait au ravitaillement, à S'Arracó, pour acheter les quelques articles que notre terre ne produisait pas; ma mère le remplaçait pour la surveillance de la «cala». Elle se méfiait énormément des pêcheurs du Port d'Andraitx qui utilisaient la «cala» pour la contrebande du tabac; et elle les accusait de lui voler ses légumes et ses fruits. Elle savait que mon père faisait bon ménage avec les contrebandiers en échange d'un peu de tabac; mais elle, qui ne fumait pas, se montrait intransigente.

Trois incendies successifs au cours des quarante dernières années ont totalement ruiné notre belle terre. Cala d'Egos, aujourd'hui, ce n'est plus qu'un tas de cailloux!

G. SIMÓ



## «SA NOSTRA» DE S'ARRACÓ

Este pasado verano, concretamente el día 1.º de septiembre, «SA NOSTRA» abrió una nueva oficina en San Telmo. Un excelente servicio de cara a los turistas que visitan nuestra cala y también para los moradores del lugar.

Hasta finales de los años sesenta, las cajas de ahorros se limitaban exclusivamente a la función que su nombre indica: guardar e invertir los ahorros de sus clientes. Pero cuando las cajas pudieron realizar las mismas funciones que los bancos, su importancia creció geoméricamente. Así, en los últimos veinte años, las cajas han progresado más —mucho más— que los bancos. Pero no es ningún milagro, sino modernización, buen servicio, y mejor atención al público.

Actualmente «SA NOSTRA» le ofrece los mismos servicios que cualquier banco, pero, además, su red de oficinas informatizadas e intercomunicadas permite a cualquier cliente realizar cualquier operación en cualquier oficina (y hay 135 oficinas en las islas y una en Madrid) sin ninguna demora; aunque su propia oficina (o sea la oficina donde tiene una cuenta abierta) esté al otro lado de la isla.

Otro servicio de «SA NOSTRA» es la posibilidad de pagar las compras en determinados almacenes directamente con la tarjeta «SA NOSTRA» sin necesidad de dinero en efectivo. Con la inseguridad reinante hoy en día, es una buena ventaja.

Pero lo mejor de «SA NOSTRA», y posiblemente la llave de su éxito en los últimos años, es la atención al cliente; que hace que muchas personas consideran al delegado de su sucursal como un amigo y un consejero en inversiones y fiscalidad entre otras cosas. En S'Arracó, concretamente, la clientela de «SA NOSTRA» incluye numerosos jubilados. Muchos de ellos acuden al delegado D. Bartolomé Balaguer Pujol para solventar sus problemas de papeleo, como si de una gestoría se tratase. Y, más aún, los jubilados de Francia también piden allí información sobre los trámites administrativos... franceses!

Otra gran ventaja de las cajas en general, y de «SA NOSTRA» en particular, es que gran parte de los beneficios realizados por la entidad se reinvierten en bien de la comunidad. En la Residencia de Ca'N Tápera, o en la finca experimental de Sa Canova, por ejemplo.

A nivel local, son pocas las actividades deportivas o culturales, que no cuenten con el apoyo económico de «Sa Nostra» de S'Arracó, que es toda una institución en nuestro pueblo.



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO



Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros y Lentes para toda clase de vistas. Material Fotográfico Revelado Rápido de Carretes.

C/. Aníbal, 22  
(frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA

## El párroco se despidió de sus feligreses

El pasado día 4 de septiembre y en la misa dominical de las 11 de la mañana el Rvdo. D. Miguel Mulet, párroco de aquella titular Iglesia y de toda la grey loreтана concelebró como oferente el santo sacrificio de la Misa, Oficio que suele celebrarse en las grandes solemnidades y ayudado por el Rvdo. D. Mateo Gomila, de Ca'n Recolat, loreetano, con motivo del día de su despedida después de casi 10 años en el desempeño del cargo de su ministerio sacerdotal. El entorno de la Mesa celestial estaba asistida por 9 monaguillos ensotanados entre niños y niñas.

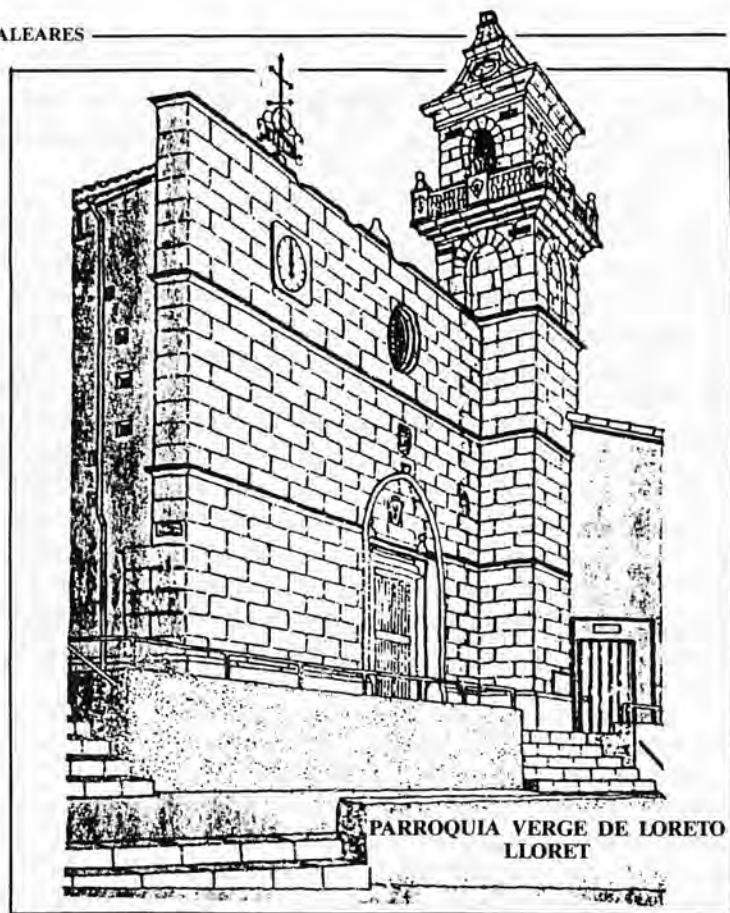
La iglesia lucía sus mejores galas, el presbiterio y la hornacina de Ntra. Sra. de Loreto era un frondoso jardín de flores y su templo convertido en una áscua de luz, repleto por los feligreses. El coro parroquial magistralmente dirigido por Sor Josefa, Hna. Franciscana de la casa conventual del lugar, y con acompañamiento de órgano interpretaron a varias voces mixtas las partes cantables de la misa, además de preciosos y admirables motetes. El celebrante Rvdo. Mulet después de la proclamación de la glosa evangélica del día y, con expresiva elocuencia, se dirigió a todos los componentes de aquella feligresía, es decir; a todos los pobladores de la villa loreтана expresándoles su afectivo agradecimiento.

«Durante mi estancia entre vosotros, casi 10 años —dijo—, guardaré de vosotros un recuerdo como de «oro» porque me habéis dejado dedicar como sacerdote y actuar en el campo del trabajo que ha sido mucho. Felizmente he contado durante este tiempo con vuestra participación y ayuda. Hemos trabajado juntos y aquí tenéis el resultado y, hoy al despedirme, quiero recordaros insistentemente que continúeis participando como hasta ahora en todas las celebraciones parroquiales y primordialmente en la Mesa Eucarística. Acudid en todo momento a los pies de vuestra excelsa y Titular patrona Ntra. Sra. de Loreto con flores de plegaria humilde y confiada. He visto como habéis despedido a vuestros difuntos recordándolos a diario y ofreciéndoles en sufragio de sus almas vuestra asistencia a las misas a ellos dedicadas. Colaborad con el nuevo sacerdote entrante D. Santiago Cortés, tal como lo habéis hecho por mí, hacédlo también por él. Al despedirme de vosotros os prometo que mi nuevo cargo será la continuación de un mayor campo de trabajo, igual del que he venido realizando entre vosotros, etc.»

Momentos antes del Ofertorio y por el pasillo central dos parejitas de niños ataviados con trajes regionales llegaron bailando hasta las mismas gradas del presbiterio interpretando magníficamente el «ball de l'Oferta». En procesión les siguieron 11 niños también en trajes regionales portadores de las especies del Pan y del Vino entregadas al celebrante para su consagración. Intra-Misam los asistentes quisieron rendir gratitud y pleitesía al Señor acercándose masivamente a recibir la Eucaristía con motivo de tan señalado día. El oferente al que se le había visto con una vitalidad prepotente en el momento de impartir la bendición final en su despedida, se quedó afligido, compungido, contristado, vertiendo sus ojos vivas lágrimas, llorando. El Rvdo. Sr. Gomila tuvo que retomar sus palabras de despedida y una vez finalizado un cántico dedicado a la Virgen Loreтана hicieron su entrada a la sacristía.

Un grupo músico-vocal muy bien acoplado le obsequió con los corridos mejicanos «Las mañanitas», «Volver, volver, volver», entre otros siendo muy aplaudidos. Todos los niños ataviados con sus trajes regionales en un total de 20 le bailaron la «Jota Mallorquina».

El Sr. Secretario del Consejo Parroquial D. Antonio Niell y en agradecimiento a la labor efectuada durante su cargo sacerdotal en aquella parroquia, se le hizo entrega al Rvdo. Mulet un equipo musical sensacional, mara «Tècnix», con la aportación para su compra de 100 mil pesetas por el Consejo Parroquial,



PARROQUIA VERGE DE LORETO  
LLORET

50 mil pesetas donadas a tal fin por el Ayuntamiento y las restantes hasta un total de 200 mil cuyas, serán completadas a voluntad del vecindario.

Finalizado aquel acto y en la Plaza de la Iglesia tuvo lugar un selecto refrigerio cuyo, fue muy agradecido por todos los asistentes, aprovechando la circunstancia para estrecharle la mano al Rvdo. Mulet y deseándole toda clase de parabienes en su nuevo cargo.

A las 7 de la tarde emprendió la comitiva acompañante compuesta por una caravana de coches particulares y varios autocares ocupados por loretanos acompañándoles camino de La Puebla, Parroquia de San Antonio Abad. A las 8 se dio comienzo a la Santa Misa asistida por un lleno impresionante siendo este el primer y esencial acto en su nuevo cargo.

El Rvdo. D. Miguel Mulet un sacerdote admirable. Su despedida se ha hecho sentir y se le recordará en Lloret eternamente.

J. VERDA

BALANC		MILLORES	
ECONOMIC		-Cortines en els portals de l'església.	
DES DE 1979		-12 vestits d'escolaneta.	
A 31 DE JULIOL		-Acabar i moblar el Centre.	
DE 1988		-Renovar la Rectoria.	
	ENTRADES	Sortides	-Renovar part de la teulada de l'església.
1978:	111.180 (Saldo)		-Forrar de fusta la capella fonda
1979:	168.582	151.986	-Enrajolar parets capelles Cor de Jesús i St. Sebastia.
1980:	332.767	326.269	-Canviar pila baptismal.
1981:	307.177	427.113	-Restauració de 5 quadres.
1982:	418.129	430.506	-Renovar fusta i pintar cambriol de Loreto.
1983:	454.789	451.293	-Reforçar el campanar.
1984:	519.342	494.382	-Refondre la campana petita.
1985:	665.587	669.391	-Adquisició d'un piano.
1986:	1.212.942	705.616	-Adquisició de TV. i vídeo.
1987:	1.229.209	1.240.782	-Enrajolar el Cor i posar porta al campanar.
1988:	584.293 (Juliol)	958.306	-Nous vestits de carapulles.
			-Nova electrificació de l'església.
			+Queda pendent:
			-Canvi de comptador
			-Repàs de la teulada
			-Arreglar el bony Rectoria
			-Arreglar porta església.
TOTAL ENTRADES: .... 11.081.695			
TOTAL SORTIDES: .... 10.933.342			
SALDO a 31.7.88: .... 148.353			

"EL CAPELLÀ SE'N VA I QUEDA EL QUE S'HA FET"



## Estatut, Parlament i Autonomia

Shell diu que «la democràcia exigeix l'existència d'institucions que permetin al poble sobirà expressar la seva voluntat i participar, d'aquesta manera, en el procés de formació de la voluntat política». En conseqüència, dins una democràcia parlamentària com és la nostra, les institucions tenen la funció d'acollir els representants populars, als quals s'encomana la tasca de legislar. El nostre Parlament, per tant, és la suprema manifestació de la democràcia, en forma d'autonomia legislativa i com a cambra representativa.

Els avantatges de l'autonomia política se centren en una major participació popular en les tasques públiques, una aproximació de l'Administració al ciutadà, la recuperació de les nostres pròpies institucions històriques, adaptades a les circumstàncies i als temps, una certa quota d'autogovern que satisfaci bona part de les nostres aspiracions nacionalistes, un major i millor control de l'activitat i la despesa públiques i, sobretot, aquesta capacitat de legislar.

La nostra organització estatal, contemplada en el marc de la Constitució, concedeix a les Comunitats Autònomes, no només la capacitat administrativa, sinó l'autogovern, la qual cosa significa que aquestes poden prendre decisions polítiques, a més, i sobretot, de la capacitat de dictar normes jurídiques d'acord amb llurs Estatuts. I en el preàmbul de l'Estatut d'Autonomia de les Illes Balears es manifesta, en primer lloc, l'afirmació de la voluntat autonomista del poble de les Illes, de la institucionalització de l'autogovern i de la solidaritat entre els pobles que integren la comunitat insular, mitjançant l'aproximació i el respecte mutus.

Els principis fonamentals en què es recolza el nostre Estatut són, lògicament, els que inspira la Constitució Espanyola; però és important recordar que fou necessari un camí llarg i difícil per a redactar-ne el document bàsic, que s'aprovà finalment dia 7 de desembre del 1981, per a iniciar-ne el document bàsic, que s'aprovà finalment dia 7 de desembre del 1981, per a iniciar-ne els tràmits parlamentaris pertinents que havien de culminar dia 25 de febrer del 1983, data en què fou sancionat el text legal pel Rei.

Durant aquests cinc anys de vigència estatutària, s'ha pogut comprovar que la nostra capacitat per a legislar i governar és plena i total, que l'Estatut ens és un marc eficaç i vàlid, i que les reticències d'aquells que, exercint el seu dret lliurement, en votaren en contra, s'abstingueren o no en participaren en l'aprovació per renúncia, eren fruit de temors injustificats.

Hem sabut fer testimoniatge de les nostres capacitats polítiques de la mateixa manera en què, en molts d'altres aspectes, hem demostrat d'altres valors que ens han situat com a capdavanters en relació amb la resta de les Comunitats espanyoles. En aquest sentit, és necessari recordar que l'anomenada «línia lenta» per a accedir a l'Autonomia, determinada per l'article 143 de la Constitució, al qual ens hem aollit, com a alternativa a la «línia ràpida» del 150, fou tot un encert, perquè ara podem accedir a una possible reforma de l'Estatut, mitjançant una revisió adequada d'aquest, per tal que el document pugui reparar les carències actuals d'una manera eficaç i positiva, a partir d'un examen minuciós i conscient dels errors que poguem haver caigut, els desencerts en què hàgim pogut incórrer, i, sobretot, a partir de l'anàlisi de l'experiència d'aquests cinc anys.

És necessari tenir un coneixement exacte de les possibilitats reals, el sostre i les limitacions del nostre Estatut, amb el qual no és possible actualment, entre d'altres coses, l'acceptació de determinades competències transferides des de l'Administració Central a l'Autonòmica.

Quan es parla, per tant, de revisar l'Estatut, es fa sobre la base d'una necessitat legal, i no com a expressió d'una aspiració política —que també ho és— gratuïta. Aquests cinc anys són, doncs, una experiència gratificant i única. Constitueixen la primera passa d'un llarg camí que tot just hem començat; però, sobretot, són una fita històrica que hem tengut el privilegi de viure i protagonitzar.

**JERONI ALBERTÍ I PICORNELL**

President del Parlament  
de les Illes Balears.

## ADDENDA ADDICIÓ

Sor Tomassa Catalina  
a Sant Telm vos esperam  
venturós serà aquest dia  
per tots els qui vos veuran.

Una festa sa farà  
el dia que vós vengueu  
i tot el poble veureu  
quan vos vendran a adorar.

De tots sereu respectada  
quan a l'església estireu  
i per Sant Telm pregareu  
que d'ell sereu estimada.

Vós sabreu el que teniu  
quan els ramells floriran  
i els ocells cantaran  
quan sabran que vos veniu.

Això serà el millor  
que Sant Telm haurà alcançat  
tot estarà il·luminat  
amb el vostre resplendor.

Les muntanyes brillaran  
i els pins tendran més verdor  
tant si fa fred com calor  
els colors ressaltaran.

Vos sereu ben arribada  
bona fe no faltarà  
amb el cor damunt la mà  
de tot sereu venerada.

ISABEL ENSEÑAT



## SOMIANT

Un cavall blanc que vola  
ales tindrà,  
tan lleuger com la bova,  
ben amunt me va pujar.

Campanes i més campanes,  
campanes volar,  
totes tenien ales,  
se posaren a tocar.

Era el cavall de Sant Miquel,  
i quin gust que jo passava,  
vaig tocar un estel  
i ell no s'aturava.

Cavallet de Sant Miquel  
dins el meu llit  
s'ha posat,  
tot allò era el cel  
que jo he somniat.

Gabriel MORRO ROSELLÓ

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

### «LES CADETS DE MAJORQUE»

Siège Social: 20, Avenue Foch  
66400 CERET

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président Honoraire:  
**Raphael Ferrer Alemany**

7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Gabriel Simó Alemany  
Sanjurjo, 13. S'ARRACO. Mallorca. Tel. 67 25 03.

Vice-Président: Juan Juan Porsell,  
Capitán Vila, 6-4<sup>o</sup>. A. Palma de Mallorca 7. Tel. 27 22 96.

Vice-Président pour la France: Michel  
F. Gaudin, 3, rue de Damrémont  
44100 NANTES.  
Tel. 40 73 36 97.

Secrétaire Générale: Mme. Antoinette  
R. Perrigault. «Villa du Canigou»,  
20, avenue Foch 66400 CERET.  
Tel. 68 87 08 49.

Secrétaire Général Adjoint: Henri  
Retout 15, rue des Ormeaux,  
76600 LE HAVRE.  
Tel. 35 41 20 32.

Tresorière: Catherine Savi  
Ecole Maternelle Chantefleur  
Rue du Moulin  
16500 Confolens  
Tel: 45.85.32.27

Délégué Général pour les Balears:  
Antonio Simó Alemany, Pl. Navegación,  
19. Tel. 28 10 48.  
07013. Palma de Mallorca.

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des «CADETS de MAJORQUE» au titre de:  
Membre adhérent . . . 100 Frs.  
Membre donateur . . . 200 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . 300 Frs.  
Membre mécène (à partir de) 500 Frs.  
et recevoir gratuitement  
«PARIS-BALEARES».<sup>1</sup>

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

<sup>1</sup> Biffer la mention inutile.

Nota. - Tous les réglemens, adhésions,  
publicité sont à effectuer au nom des  
«Cadets de Majorque», C.C.P. Paris  
1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 3  
Palma de Mallorca-Baleares-España

Depósito Legal: P.M. 955-1965



### PETITES ANNONCES

**A LOUER A SOLLER**  
ILES BALEARES - ESPAGNE:  
Maison - meublee entree - salon  
salle a manger - cuisine -  
salle douches - salle de bains  
- 3 chambres - Petit Cour de  
Mai - a Septembre. Prix de  
2.500 à 3.500 Frs.  
Sr. D. Guillermo Vaquer  
Calle Moragues, 2. SOLLER  
Tel.: (71) 63 20 94

**A vendre à Valldemossa Mallorca.** Maison comprenant  
3 chambres à coucher, 2 salles  
de bain, salon, salle à manger,  
cuisine. Jardin d'agrément 700 m.2  
Vues étendues, tranquillité. Prix  
ptas, 8.000.000 soit F.F.,  
400.000. S'adresser à Bridson  
C/A. Mabini 13 Nueva Valldemossa.  
Tous les jours sauf jeudi.

### «PARIS-BALEARES»

NE VIT QUE  
GRACE  
A VOUS

\*\*\*

AVEZ VOUS  
VERSÉ VOTRE  
COTISATION?

## Bar Isleño

MAS DE 26 AÑOS  
A SU SERVICIO

ANTONIO SIMO ALEMANY  
PLAZA NAVEGACION, 19  
(Frente Mercado Sta. Catalina)  
07013 PALMA DE MALLORCA



## TRASMEDITERRANEA TRAYECTOS

### INVIERNO 1988

PALMA/BARCELONA	Diario Excepto Domingos .....	12,00 h
	Miércoles, Viernes y Sábados ...	23,45 h
BARCELONA/PALMA	Miércoles y Sábados .....	12,30 h
	Diario .....	23,45 h
PALMA/VALENCIA	Diario excepto Lunes y Domingos	11,15 h
	Martes (VIA IBIZA) .....	10,00 h
	Domingos .....	23,45 h
VALENCIA/PALMA	Diario Excepto Domingos .....	23,00 h
	Jueves (VIA IBIZA) .....	23,00 h
PALMA/MAHON	Domingos .....	09,00 h
MAHON/PALMA	Domingos .....	16,30 h
PALMA/IBIZA	Martes .....	10,00 h
	Domingos .....	11,00 h
IBIZA/PALMA	Viernes .....	17,00 h
	Sábados .....	23,45 h
BARCELONA/IBIZA	Miércoles y Viernes .....	23,30 h
	Lunes y Sábados (VIA PALMA)	23,45 h
IBIZA/BARCELONA	Miércoles .....	11,00 h
	Viernes (VIA PALMA) .....	17,00 h
	Domingos .....	23,00 h
BARCELONA/MAHON	Lunes y Jueves .....	23,30 h
	Sábados (VIA PALMA) .....	23,45 h
MAHON/BARCELONA	Martes y Jueves .....	12,00 h
	Domingos (VIA PALMA) .....	16,30 h
VALENCIA/IBIZA	Martes y Jueves .....	23,00 h
IBIZA/VALENCIA	Martes .....	15,30 h
	Jueves .....	11,00 h
VALENCIA/MAHON	Sábados (VIA PALMA) .....	23,00 h
MAHON/VALENCIA	Domingos (VIA PALMA) .....	16,30 h

AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE:

### VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31, Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75

06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58

BAR - RESTAURANTE

## ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06  
PUERTO DE SOLLER

